

- abonnements mensuels :  
550 F pour 1 ou 2 sections  
600 F pour 3 ou 4 sections

## 4.5. Ligne Anvers-Eindhoven

- Tarif adultes

|                          | Simple | Aller et retour | Carte hebdomadaire | Carte mensuelle |
|--------------------------|--------|-----------------|--------------------|-----------------|
| Eindhoven-Turnhout ..... | 185 F  | 340 F           | 1 330 F            | 5 170 F         |
| Turnhout-Anvers .....    | 165 F  | 305 F           | 1 295 F            | 4 070 F         |
| Eindhoven-Anvers .....   | 325 F  | 555 F           | 2 130 F            | 7 820 F         |

- Tarif enfants de 4 à 11 ans inclus

|                          | Simple | Aller et retour |
|--------------------------|--------|-----------------|
| Eindhoven-Turnhout ..... | 110 F  | 205 F           |
| Turnhout-Anvers .....    | 100 F  | 190 F           |
| Eindhoven-Anvers .....   | 195 F  | 330 F           |

## 5. Suppléments

- 5.1. Supplément perçu des voyageurs non munis d'un titre de transport valable :
- immédiatement ou dans les 3 jours ouvrables ..... 1 000 F
  - après 3 jours ouvrables ..... 1 800 F
  - en cas d'une deuxième infraction dans une période de 12 mois ..... 3 000 F
  - en cas d'une troisième infraction et de chaque infraction suivante ..... 10 000 F
- 5.2. Supplément perçu des voyageurs munis d'un abonnement non payé ..... 3 000 F
- 5.3. Supplément pour voyageurs utilisant une carte-Z à réduction ou une carte-Z pour invalide de guerre ou une carte de banlieue à réduction sans pouvoir produire la carte de réduction prescrite :
- s'ils se présentent dans les 3 jours ouvrables munis de la carte de réduction prescrite. .... 300 F
- 5.4. Supplément pour les titulaires d'un abonnement qui ne peut être produit dans le véhicule (en sus du prix du voyage) s'ils se présentent dans les 3 jours ouvrables ..... 100 F
- 5.5. Supplément dans les cas suivants :
- usage d'un faux titre de transport
  - usage illicite d'un abonnement
  - usage illicite d'un titre de transport à réduction ..... 10 000 F
- 5.6. Voyageurs non munis d'argent pour payer leur billet :
- a) taxe fixe payée dans les 14 jours ..... 50 F
  - b) montant supplémentaire perçu après 14 jours ..... 1 800 F
- 5.7. Voyageurs non munis de change :
- a) dans les 14 jours (paiement du voyage) ..... —
  - b) montant supplémentaire perçu après 14 jours ..... 300 F
- 5.8. — Taxe de confection de l'abonnement ordinaire et de l'abonnement scolaire ..... 50 F
- Taxe de confection de la carte-client de l'abonnement urbain et de banlieue ..... 20 F
  - Supplément pour la confection d'un duplicat d'un abonnement ..... 300 F
- 5.9. Taxe pour la restitution d'un objet trouvé ..... 20 F
- 5.10. a) infraction à l'interdiction de cracher ou de fumer dans les véhicules ..... 1 000 F
- a) salir ou endommager le matériel de la ligne ou l'usage et le maniement illicite du matériel d'exploitation : les frais de réparation avec un minimum de ..... 1 000 F

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 20 juin 1991.

Le Ministre communautaire des Travaux publics et des Communications,  
J. SAUWENS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 91 — 2050

{C — 27357}

13 JUIN 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
portant création du grade de premier ingénieur en chef-directeur  
au sein des Services de l'Exécutif régional wallon

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, notamment l'article 87;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, tel qu'il a été modifié par des arrêtés ultérieurs;

Vu l'arrêt royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, tel qu'il a été modifié par les arrêtés ultérieurs;

Vu le protocole n° 55 du Comité de Secteur n° XVI;

Considérant qu'il importe de développer la carrière des ingénieurs au rang 14 au même titre que cela est prévu pour les autres grades;

Sur proposition du Ministre-Président chargé de la Fonction publique régionale,

Arrête :

**Article 1er.** Le grade de premier ingénieur en chef-directeur est créé au sein des Services de l'Exécutif régional wallon.

**Art. 2.** Le Ministre de la Fonction publique régionale est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 13 juin 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 91 — 2050

#### 13. JUNI 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Gründung eines Dienstgrades vom ersten Chefingenieur-Direktor innerhalb der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 87;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 über das Statut der Staatsbediensteten, so wie er durch die spätere Erlasse abgeändert ist;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. August 1939 zur Regelung der Beurteilung und der Laufbahn der Staatsbediensteten, so wie er durch die spätere Erlasse abgeändert ist;

Aufgrund des Protokolls Nr. 55 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

In der Erwägung, daß es wichtig ist, die Laufbahn der Ingenieure zur Rangklasse 14, so wie es für die anderen Dienstgraden vorgesehen ist, zu fördern;

Auf Vorschlag des Ministers-Vorsitzenden, beauftragt mit dem regionalen öffentlichen Dienst,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Der Dienstgrad vom ersten Chefingenieur-Direktor wird innerhalb der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive gegründet.

**Art. 2.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der regionale öffentliche Dienst gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. Juni 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 91 — 2050

#### 13 JUNI 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve houdende instelling van de graad van eerste hoofdingenieur-directeur in de Diensten van de Waalse Gewestexecutieve

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 87;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, zoals gewijzigd bij latere besluiten;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het Rijkspersoneel, zoals gewijzigd bij latere besluiten;

Gelet op het protocol nr. 55 van het Sectorcomité nr. XVI;

Overwegend dat het geboden is de loopbaan van de ingenieurs van rang 14 te ontwikkelen zoals het voorzien is voor de andere graden;

Op voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met het Gewestelijk Openbaar Ambt,

Besluit :

**Artikel 1.** De graad van eerste hoofdingenieur-directeur is ingesteld in de Diensten van de Waalse Gewest-executieve.

**Art. 2.** De Minister van het Gewestelijk Openbaar Ambt is belast met de uitvoering van onderhavig besluit. Namen, 13 juni 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

F. 91 — 2051

**13 JUIN 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
fixant l'échelle de traitement afférente au grade de premier ingénieur en chef-directeur  
au sein des Services de l'Exécutif régional wallon**

[C — 27358]

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, notamment l'article 87;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, tel qu'il a été modifié par des arrêtés ultérieurs;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu le protocole n° 55 du Comité de Secteur n° XVI;

Vu l'accord du Ministre, Membre de l'Exécutif, qui a le Budget dans ses attributions;

Vu l'accord du Ministre national de la Fonction publique, donné le 30 mai 1991;

Considérant qu'il importe de développer la carrière des ingénieurs au rang 14 au même titre que cela est prévu pour les autres grades;

Sur proposition du Ministre-Président chargé de la Fonction publique régionale,

Arrête :

**Article 1er.** Le traitement de l'agent titulaire au sein des Services de l'Exécutif régional wallon du grade de premier ingénieur en chef-directeur est fixé dans l'échelle 14/3.

**Art. 2.** Le Ministre de la Fonction publique régionale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 juin 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

D. 91 — 2051

**13. JUNI 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive  
zur Festlegung der Gehaltstufe betreffend den Dienstgrad vom ersten Chefingenieur-Direktor  
innerhalb der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 87;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 über das Statut der Staatsbediensteten, so wie er durch die spätere Erlasse abgeändert ist;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Protokolls Nr. 55 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, Mitglied der Exekutive, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Einverständnisses des nationalen Ministers des öffentlichen Dienstes, abgegeben am 30. Mai 1991;

In der Erwägung, daß es wichtig ist, die Laufbahn der Ingenieure zur Rangklasse 14, so wie es für die anderen Dienstgraden vorgesehen ist;

Auf Vorschlag des Ministers-Vorsitzenden, beauftragt mit dem regionalen öffentlichen Dienst,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Der Gehalt des Bediensteten, der innerhalb der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive Inhaber eines Dienstgrades vom ersten Chefingenieur-Direktor ist, wird zur Stufe 14/3 festgelegt.

**Art. 2.** Der Minister des regionalen öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. Juni 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonische Regionalexekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME